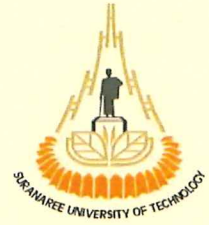




Memorandum of Understanding (MOU)
for Student Exchange
between
Mie University (Tsu city, Japan)
and



Suranaree University of Technology (Nakhon Ratchasima, Thailand)

Mie University (MU) and **Suranaree University of Technology, (SUT)** agree to implement a Student Exchange MOU in accordance with the principles and guidelines set forth below.

The Parties Agree as Follows:

1. Scope of MOU – This MOU shall apply to all student exchanges between MU and SUT.
2. Definitions – In this MOU, unless indicated otherwise, the following terms have the following meanings:
 - “**Host Institution**” means the institution accepting the exchange students.
 - “**Home Institution**” means the institution providing the exchange students.
 - “**Institution**” means either MU or SUT as the context indicates.
 - “**Force Majeure**” means any event arising from natural causes, human agency or otherwise beyond the reasonable control of the parties, including without prejudice to the generality of this statement, strike, lock-outs or other industrial disputes, fights, civil commotion, acts of terrorism, fire, flood, drought, loss, delay in the air, at sea, or in inland transit, malicious damage, war, and restraint of any government or other public or statutory warranty.
3. Agreement of Exchange – Each party agrees to provide students for exchange, and accept students of the other party for exchange, in accordance with the terms and conditions of this MOU.
4. Period of MOU – This MOU shall commence on the date it is signed by both parties and will continue in full force and effect for five years. This MOU may be renewed automatically, unless written notice is issued from either party concerning revision or termination of this MOU. Such notice shall be given at least six months prior to the effective date of the revision or termination.
5. Academic Year – Academic year in the context of MU means the academic year in Japan commencing in April and ending in March of the following year and in the context of SUT means the academic year beginning in July and ending in June of the following year. MU has two semesters from April through early August and from October through early February. SUT also runs trimester based programmes beginning in July and ending in October for the first, November ending in February for the second and March ending in June for the third trimester respectively.
6. Selection of Students – Students to be exchanged will be nominated by their Home Institution and shall, to the reasonable satisfaction of both parties:
 - (a) Be of good academic standing;
 - (b) Have completed all the requirements of full-time study before exchange at their Home Institution;

- (c) Be eligible to enrol in subjects that constitute a normal full-time load at the Host Institution; and
- (d) Have adequate language proficiency and basic knowledge in each field to conduct the intended studies and/or researches at the Host Institution.

- 7. Period of Exchange – Each exchange under this MOU shall be for a minimum of one (1), and a maximum of two (2) consecutive academic semesters, or equivalent.
- 8. Number and Frequency of Exchanges – The program of exchanges is founded on a reciprocal basis with the intention of achieving an equal number of exchanges over a five (5) year period:
 - (a) Exchanges will be counted on the basis of semesters of exchange, rather than students exchanged;
 - (b) Unless and until otherwise agreed, a maximum of five (5) students of exchange each way per semester will be conducted.

9. The Home Institution

- 9.1 The Home Institution is responsible for maintaining the enrolment of its own students at the Home Institution for the duration of the exchange.
- 9.2 The Home Institution is responsible for the recruitment and selection of student participants and the orientation of student participants before their departure for the Host Institution. The Home Institution must advise students about the academic and cultural expectations at the Host Institution, including academic rules and discipline.
- 9.3 The names and preliminary files of selected participants will be forwarded to the Host Institution for final approval at least 5 months before the commencing date of exchanges (by October 25 of the previous year for the first semester of MU and March 25 of the current year for the second semester of MU). For the purposes of this clause, “preliminary file” includes the Exchange Student Application, academic transcripts, and other documents as determined by the Home Institution.
- 9.4 The Home Institution will advise the Host Institution of any known circumstances, which may affect the student’s time abroad. (E.g. known medical problems)
- 9.5 The Home Institution will award its students’ academic credit at the Home Institution in respect of study successfully completed at the Host Institution, having regard to the final transcript provided by the Host Institution under clause 10.8. Students will not be awarded academic credit at the Host Institution.

10. The Host Institution

- 10.1 The Host Institution will endeavour to accept students recommended by the Home Institution but reserve the right not to accept a particular nominee.
- 10.2 The Host Institution will provide information to the Home Institution to enable the Home Institution to advise students about academic and cultural expectations at the Host Institution, including academic rules and discipline.
- 10.3 The Host Institution will provide orientation for the incoming students.
- 10.4 The Host Institution will make reasonable efforts to ensure that students are admitted to courses regarded as essential to the intended study at the Host Institution.
- 10.5 The Host Institution will provide academic and other advisory services for incoming students.

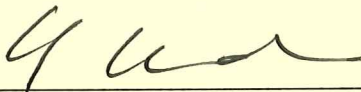
- 10.6 The Host Institution will make reasonable efforts to assist exchange students to obtain housing but is not obliged to provide housing or financial assistance of any kind whatsoever.
- 10.7 The Host Institution will inform incoming students of health insurance requirements and availability.
- 10.8 The Host Institution will provide the Home Institution with a final transcript describing the student's academic performance at the Host Institution. Any additional coverage will need to be at the expense of the home university or student.

11. Financial and Other Arrangements

- 11.1 Students will pay the tuition and enrolment/application fees applicable at their Home Institution in respect of the period of their exchange prior to participation in an exchange. Students will remain enrolled at their Home Institution for the duration of their exchange.
 - 11.2 The Host Institution will not impose any tuition or enrolment/application fees in respect of incoming students.
 - 11.3 All costs relating to accommodation (residential or share-house) will be the responsibility of the incoming student.
 - 11.4 The incoming student will be responsible for necessary travel and health insurance and medical costs, and visa/immigration formalities.
 - 11.5 Books, living expenses and any other costs, such as student services and student union/association fees as applicable at the Host Institution will be the responsibility of the student.
 - 11.6 The exchange student shall be responsible for the cost of transportation to and from the Host Institution.
 - 11.7 Exchange students will be subject to the academic rules and discipline of the Host Institution.
 - 11.8 If an exchange student voluntarily withdraws from study at the Host Institution prior to completing the exchange, the part completed will be considered a complete exchange and the student will not be replaced unless otherwise agreed between the parties. If a student is nominated for two semesters and withdraws during or upon completion of the first, the second semester will not be counted for the purposes of reviewing the number of exchanges conducted.
12. Designated Administrative Officials – MU and SUT shall each designate to the other, within sixty (60) days after the execution of this MOU, the administrative official(s) authorized to approve exchanges under this MOU.
 13. Insurance – Each Host Institution must ensure that visiting students participating in an exchange under this MOU are, for the purpose of their participation in that exchange, covered by appropriate public liability insurance. Each party must, if requested by the other party in writing to do so, provide proof to the other party of such insurance. The Home institution will indemnify the host institution from legal liability in relation to personal injury or death for costs in excess of the public liability insurance.
 14. Force Majeure – If either party is unable by Force Majeure to carry out its obligations or some of them, it must give prompt notice to the other party, and during the period of Force Majeure, the notifying party's obligations under this MOU shall be suspended, provided that it will do all things reasonable to remove the Force Majeure as quickly as possible.

15. Warranties – Each party warrants that it has the legal capacity to enter into and be bound by this MOU.
16. Non-discrimination – MU and SUT agree that no person shall, on the grounds of race, colour, religion, national origin, sex or creed be excluded from participation under the terms of this MOU. Despite this, the parties agree that a student of the Home Institution who is a national of the country of the Host Institution will not be eligible to participate in the exchange; as such participation will not serve the objectives of the exchange program.
17. Amendments – The terms of this MOU may be amended only by a written agreement signed by both parties.

In Witness Whereof, the parties hereto have affixed their signatures:



Yoshihiro Komada, M.D., Ph.D
President
Mie University

Dated this 15 day of Dec., 2015



Prof. Dr. Prasart Suebka
Rector
Suranaree University of Technology

Dated this 15 day of Dec., 2015



Hiroki Hori, M.D., Ph.D.
Director
Center for International Education
and Research



Asst. Prof. Dr. Boonchai Wichitsathian
Director
Center for Cooperative Education
and Career Development

สรุปสาระสำคัญ
บันทึกความเข้าใจด้านการแลกเปลี่ยนนักศึกษาระหว่าง
Mie University, Japan และ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

1. สรุปสาระสำคัญ : (ร่าง) บันทึกความเข้าใจด้านการแลกเปลี่ยนนักศึกษาระหว่าง Mie University ประเทศญี่ปุ่น และ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี (Memorandum of Understanding for Student Exchange between Mie University, Tsu City, Japan and Suranaree University of Technology, Nakhon Ratchasima, Thailand) สรุปสาระสำคัญ ดังนี้

- 1.1 หน่วยงานเจ้าของเรื่อง :** ศูนย์สหกิจศึกษาและพัฒนาอาชีพ (ได้รับความเห็นชอบจาก คณะกรรมการประจำศูนย์สหกิจศึกษาและพัฒนาอาชีพ ตามบันทึกข้อความที่ ศธ 5638/ว14 ลงวันที่ 15 กรกฎาคม 2558)
- 1.2 วัตถุประสงค์ :** เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการระหว่าง มหาวิทยาลัยทั้งสองฝ่าย
- 1.3 กิจกรรม :** การแลกเปลี่ยนนักศึกษา โดยระยะเวลาของการแลกเปลี่ยนไม่น้อยกว่า 1 ภาคการศึกษา และไม่เกิน 2 ภาคการศึกษาอย่างต่อเนื่อง ซึ่งนักศึกษาแลกเปลี่ยนจะต้องลงทะเบียนในมหาวิทยาลัยของตนเอง (Home Institution) และจะยังมีสภาพเป็นนักศึกษาใน มหาวิทยาลัยของตนระหว่างการเป็นนักศึกษาแลกเปลี่ยน
- 1.4 การเงิน :** นักศึกษาแลกเปลี่ยนรับผิดชอบค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ทั้งหมด ทั้งนี้มหาวิทยาลัยเจ้าภาพจะ พยายามให้ความช่วยเหลือนักศึกษาแลกเปลี่ยนในการหาที่พัก แต่ไม่ได้เป็นข้อบังคับว่าจะต้อง จัดหาที่พักให้ หรือสนับสนุนด้านการเงิน
- 1.5 ระยะเวลา :** 5 ปี นับตั้งแต่วันที่ลงนาม ทั้งนี้จะสามารถต่ออายุโดยอัตโนมัติหากไม่มีฝ่ายใด ฝ่ายหนึ่งบอกเลิกหรือขอทบทวน ซึ่งต้องแจ้งล่วงหน้า 6 เดือน

2. ข้อมูลเกี่ยวกับสถาบัน : Mie University เป็นมหาวิทยาลัยแห่งชาติ ซึ่งก่อตั้งขึ้นเมื่อปี ค.ศ. 1949 ณ จังหวัดมิเอะ ประเทศญี่ปุ่น โดยเปิดสอนในในสำนักวิชาต่าง ๆ ได้แก่ สำนักวิชามนุษยศาสตร์ กฎหมาย และ เศรษฐกิจ สำนักวิชาครุศาสตร์ สำนักวิชาแพทยศาสตร์ สำนักวิชาวิศวกรรมศาสตร์ และสำนักวิชาทรัพยากร ชีวภาพ

3. ข้อมูลเพิ่มเติม : Mie University ได้ลงนามบันทึกความเข้าใจด้านการแลกเปลี่ยนนักศึกษากับ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี ซึ่งมีผลตั้งแต่วันที่ 18 ตุลาคม 2546 และบันทึกความเข้าใจนี้มีระยะเวลา 5 ปี จากบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ฯ มีการดำเนินการแลกเปลี่ยนนักศึกษาระหว่างมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Mie University เพื่อปฏิบัติสหกิจศึกษาจำนวน 8 คน